

供用户使用

使用说明



calorMATIC 350

室温补偿式控制器

CN

版本说明

文档类型:	使用说明
产品:	calorMATIC 350
目标群:	用户
语言:	中文
文档号版本:	0020138661_00
编制日期:	23.01.2012

出版商 / 制造商

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Telefon +49 21 91 18-0 ■ Telefax +49 21 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Vaillant GmbH 2012

只允许在获得威能公司书面许可的情况下翻印或节选翻印本操作说明。

本说明中提及的所有产品名称均为各个公司的品牌 / 商标。

保留技术变更的权利。

内容	4	操作	10
1 文档说明	5	4.1 操作结构	10
1.1 使用的符号和标记.....	5	4.1.1 用户访问界面	10
1.1.1 符号.....	5	4.1.2 专业人员访问界面	10
1.2 警告提示的构成.....	5	4.1.3 菜单结构构成	10
1.3 注意参考资料.....	5	4.1.4 基本显示内容	10
1.4 保管资料	5	4.1.5 选择界面	11
1.5 本说明的适用范围.....	5	4.1.6 设置界面	11
2 安全性	6	4.2 操作方法	11
2.1 有关操作的警告提示	6	4.2.1 在基本显示内容中的操作	11
2.2 必要的人员资质.....	6	4.2.2 更改日期操作示例	12
2.2.1 用户.....	6	4.3 菜单结构一览	14
2.3 一般安全提示	6	4.4 设置和读取选项一览	16
2.3.1 只能由专业人员进行安装	6	4.4.1 使用一览表.....	16
2.3.2 自来水温度过高造成烫伤危险	6	4.4.2 记录个人设置	16
2.3.3 因功能故障造成的危险.....	6	4.4.3 运行模式一览	17
2.3.4 因关闭设备造成的冻坏.....	6	4.4.4 操作界面一览	17
2.3.5 因室温过低造成的冻坏.....	6	5 操作和显示功能	20
2.4 CE 标识.....	6	5.1 信息.....	20
2.5 符合规定的用途.....	6	5.1.1 读取系统状态	20
3 设备一览	8	5.1.2 读取状态信息列表.....	20
3.1 产品特性	8	5.1.3 读取专业人员联系信息.....	20
3.2 型号和序列号	8	5.1.4 读取序列号和货号	20
3.2.1 型号.....	8	5.2 设定.....	20
3.2.2 型号铭牌	8	5.2.1 设置所需温度	20
3.2.3 序列号	8	5.2.2 设置时间程序	22
3.3 设备结构	8	5.2.3 计划外出日	24
3.4 调控功能	8	5.2.4 选择语言	24
3.4.1 供暖设备	8	5.2.5 设置日期	24
3.4.2 热水制备	8	5.2.6 设置时间	24
3.5 防冻保护功能.....	9	5.2.7 切换至夏季模式.....	24
		5.2.8 设置显示屏对比度	25
		5.2.9 设置室温补偿	25
		5.2.10 输入供暖回路名称.....	25
		5.2.11 恢复出厂设置	25
		5.2.12 专业人员界面	25
		5.3 运行模式	25
		5.3.1 供暖回路的运行模式	25
		5.3.2 热水制备运行模式	26

内容

5.4	特殊运行模式	26	11.9	日间温度	33
5.4.1	一次性储水罐加热	26	11.10	防水保护等级	33
5.4.2	聚会用水	26	11.11	防护等级	33
5.4.3	外出 1 天	26	11.12	状态信息	33
5.5	信息	27	11.13	调温阀	33
5.5.1	维护信息	27	11.14	供水温度	33
5.5.2	故障信息	27	11.15	热水制备	33
6	节约能源	28	11.16	时间档	33
6.1	调控室温	28	11.17	时间程序	34
6.2	降低室温	28	11.18	用户访问界面	34
6.3	均匀供暖	28	11.19	专业人员访问界面	34
6.4	使用调温阀和气候补偿式控制器或室温控制器	28	索引		35
6.5	不要遮挡控制器	28			
6.6	确保经济的热热水制备	28			
7	保养和故障排除	29			
7.1	清洁控制器	29			
7.2	识别和排除故障	29			
8	停止运行	30			
8.1	更换控制器	30			
8.2	回收和废弃处理	30			
9	保修	31			
10	技术数据	32			
10.1	控制器	32			
11	专业词汇索引	33			
11.1	选择界面	33			
11.2	运行模式	33			
11.3	设置界面	33			
11.4	故障信息	33			
11.5	供暖回路	33			
11.6	供暖设备	33			
11.7	夜间温度	33			
11.8	室温	33			

1 文档说明

1.1 使用的符号和标记


1.1.1 符号

可能出现下列符号：

	警告提示符号 (→ 页 6)
	提示符号
	表示必要措施的符号。
	表示措施结果的符号。
	表示填写记录和检查列表的符号
	表示必要资质的符号
	表示必要工具的符号
	表示规定技术值的符号

1.2 警告提示的构成

警告提示的特征是上下各有一条分隔线。警告提示按下列基本原则构成：

	<p>危险！ 危险的种类和来源 对于危险种类的解释。</p> <p>▶ 避开危险的措施。</p>
---	--

1.3 注意参考资料

- ▶ 操作控制器时请务必注意供暖设备其它组件随附的所有使用说明。

1.4 保管资料

请保管好本使用说明以及所有参考资料，以确保这些资料

- 在需要时可用，
- 在设备整个使用寿命中妥善保存，
- 可供之后的每个用户使用。

1.5 本说明的适用范围

本说明仅适用于带以下货号的设备：

货号

中国	0020124474
----	------------

表格 1.1: 货号



2 安全性



2 安全性

2.1 有关操作的警告提示

与操作相关的警告提示的分级

根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

警告符号和提示语



危险！

直接生命危险或人员重伤危险



危险！

有触电造成的生命危险



警告！

人员轻伤危险



注意！

财产损失或环境危害风险

2.2 必要的人员资质

本说明针对无需专业技术知识或经验即可操作供暖设备的人员。

2.2.1 用户

定义：

经过指导的操作人员 (用户)	用户的任务是操作和保养设备。他必须确保遵守保养周期。他无需具备专业技术知识或经验。经授权的专业人员必须对用户就下列内容进行指导。 - 一般安全提示 - 设备安全装置的功能和位置 - 设备操作 - 节能运行 - 保养工作
----------------	--

2.3 一般安全提示

2.3.1 只能由专业人员进行安装

只允许由经认可的具备相应资质的专业人员安装本设备。该专业人员也承担设备正常安装和投入运行的责任。

2.3.2 自来水温度过高造成烫伤危险

当标准温度超过 60 °C 时在热水用水点上有烫伤危险。更低的温度就已经会危及小孩或老人。

- ▶ 请选择一个合适的标准温度。

2.3.3 因功能故障造成的危险

- ▶ 注意，室内空气须能自由环绕控制器循环流通，并且不得让家具、窗帘或其它物品遮挡控制器。
- ▶ 注意，控制器所在房间的所有暖气片阀都要完全拧开。
- ▶ 仅在技术状况正常的情况下运行供暖设备。
- ▶ 立即让人排除影响安全的故障和损坏。

2.3.4 因关闭设备造成的冻坏

关闭供暖设备时，其部分区域可能冻坏。

- ▶ 请勿将供热装置从电网上断开。
- ▶ 使供暖设备的主开关处于位置 "1"。

2.3.5 因室温过低造成的冻坏

若各个房间内的室温设置得过低，供暖设备的部分区域可能冻坏。

- ▶ 如果您在寒冷期外出，请确保供热系统保持运行并且室温调控得当。
- ▶ 请注意防冻保护功能。

2.4 CE 标识



通过 CE 标识表明，控制器满足相关指令的基本要求。

2.5 符合规定的用途

技术水平

控制器的制造符合当前技术水平和公认的安全技术规定。

即便如此，如果使用不当或不符合规定用途时仍可能对本设备及其它财产造成损害。

控制器通过带 eBUS 接口的 Vaillant 供热装置，以室温补偿方式根据时间来调控供暖设备。

本控制器也可以控制所连接储水罐的热水制备。

不符合规定的用途

其他或超出该范围之外的使用均不符合规定。所有直接的商业或工业用途同样不符合规定。制造商 / 供应商不对由此造成的损害负责。用户独自承担这种风险。

禁止任何不当使用！

参考资料

符合规定的用途包括：



- 遵守随附的 Vaillant 产品以及其他设备部件和组件的操作、安装与保养说明
- 遵守各项说明中列出的所有检查和保养条件。

3 设备一览

3 设备一览

3.1 产品特性

- 以室温补偿方式
- 用于调控供热装置和热水
- 明文显示
- 带照明的显示屏

3.2 型号和序列号

3.2.1 型号

缩写	解释
'calorMATIC'	Vaillant 控制器
3xx	以室温补偿方式

表格 3.1: 型号

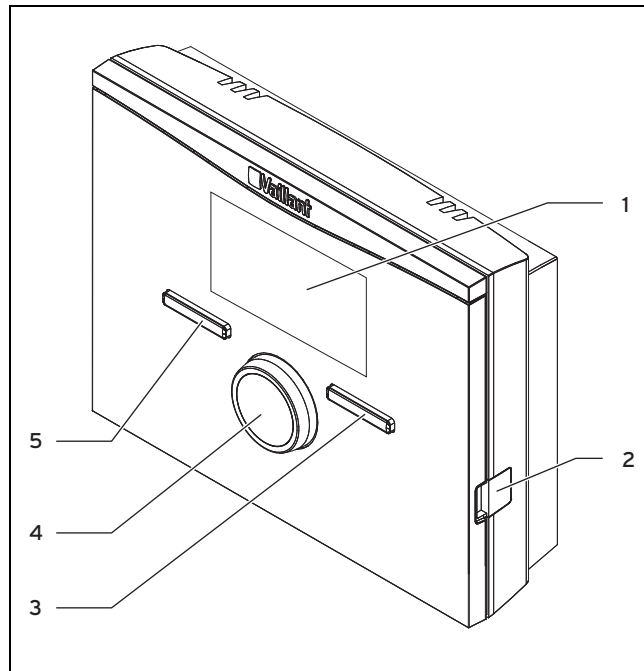
3.2.2 型号铭牌

型号铭牌位于控制器内部，无法从外部触及。

3.2.3 序列号

10 位货号请参见序列号。在 "Menu (菜单) → Information (信息) → Serial Number (序列号)" 下可以查阅序列号。货号位于序列号第二行。

3.3 设备结构



图片 3.1: 控制器 (前视图)

- | | |
|----------|----------|
| 1 显示屏 | 4 旋钮 |
| 2 诊断插口 | 5 左侧选择按钮 |
| 3 右侧选择按钮 | |

3.4 调控功能

本控制器调控 Vaillant 供暖设备以及所连接储水罐的热水制备。

3.4.1 供暖设备

本控制器以室温补偿方式进行调控，必须安装在起居室内。

通过控制器您可以为一天中不同的时段和一周中不同的日子设置所需温度。

该温度传感器测量室温并将数值传输到控制器。室温较低时，控制器将接通供热装置。当室温升高到设置的所需温度时，控制器将关闭供热装置。控制器按照这种方式对室温波动做出反应并调控室温，使其恒定保持在您所设置的温度上。

3.4.2 热水制备

通过控制器可以设定热水制备的温度和时间。供热装置将储水罐中的水加热到您设置的温度。您可以设置热水应在储水罐中待用的时间档。

3.5 防冻保护功能

防冻保护功能防止供暖设备和住宅冻坏。

防冻保护功负责监控室温。如果室温

- 低于 5 °C，则控制器会打开供热装置并将室内标准温度控制在 5 °C。
- 高于 5 °C，则供热装置被关闭，但室温监控保持激活状态。

4 操作

4 操作

4.1 操作结构

本控制器有两个高级操作界面。

4.1.1 用户访问界面

用户访问界面向您显示重要信息，为您提供无需专门基础知识的设置选项。通过菜单结构您可以访问各种可设置或只读的数值

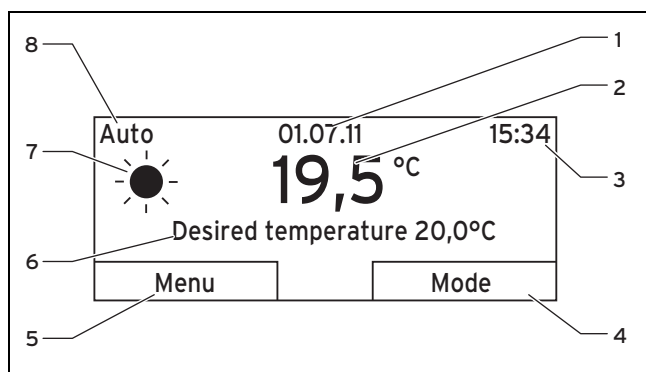
4.1.2 专业人员访问界面

通过专业人员访问界面，专业人员可以设置供暖设备的其他数值。仅允许以专业知识进行这些设置，因此该界面启用代码保护功能。

4.1.3 菜单结构构成

控制器菜单结构划分为三个界面。其中包括两个选择界面和一个设置界面。从基本显示内容出发，您可进入选择界面 1，并从那里相应进入菜单结构中下一层界面或重新进入上一层界面。您可以从各个最下层的界面进入设置界面。

4.1.4 基本显示内容



图片 4.1: 基本显示内容

- | | |
|----------------------|-------------------------------|
| 1 日期 | 5 左侧选择按钮当前的功能 (软键功能) |
| 2 当前室温 | 6 所需温度 |
| 3 时间 | 7 运行模式 «Auto» (自动) 下的供暖运行模式符号 |
| 4 右侧选择按钮当前的功能 (软键功能) | 8 所设置的供暖运行模式 |

基本显示内容是显示屏中持续可见的显示内容。基本显示内容显示当前的设置和供暖设备的数值。当您在控制器上进行了某项设置时，显示屏中的显示内容就由基本显示内容切换到新设置项的显示。

基本显示内容会在以下情况下出现：

- 当您按压左侧选择按钮，从而退出选择界面 1 时。
- 当您超过 5 分钟未操作控制器时。

4.1.4.1 运行模式 «Auto» (自动) 下的供暖运行模式符号

符号	含义
☀	设置的某个时间档范围内的供暖运行模式 (日间运行模式)
☾	设置的某个时间档范围外的供暖运行模式 (夜间运行模式)

表格 4.1: 供暖运行模式符号

4.1.4.2 软键功能

两个选择按钮都有软键功能。选择按钮的当前功能显示在显示屏下方区域。根据菜单结构中所选的选择界面、列表项或数值：

- 左侧选择按钮的当前功能可能有所不同。
- 右侧选择按钮的当前功能可能有所不同。

例如，当您按压左侧选择按钮时，其当前功能从 «Menu» (菜单) 切换到 «Back» (返回)。

4.1.4.3 菜单

当您按压左侧选择按钮 «Menu» (菜单) 时，您即可从基本显示内容进入菜单结构的选择界面 1。

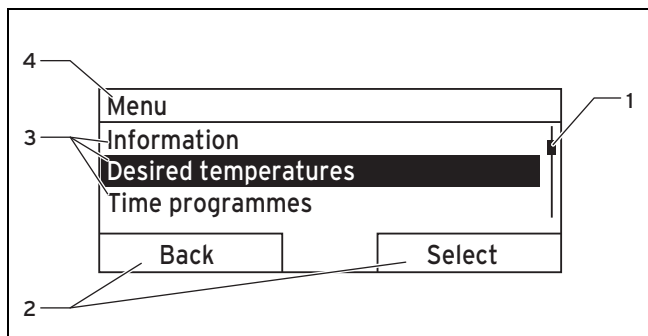
4.1.4.4 运行模式

按压右侧选择按钮 «Mode» (运行模式) 时，您可从基本显示内容直接进入 «Mode» (运行模式) 下的设置。这样您就可以以快捷方式更改 «HEATING 1» (供暖回路 1) 的 Mode (→ 页 17) (运行模式)。

4.1.4.5 所需温度

根据运行模式不同，所需温度可能不显示在显示屏上的基本显示内容中。例如，在运行模式 «Summer mode» (夏季运行模式) 下便是如此。因为在 «Summer mode» (夏季运行模式) 中不供暖，由此供暖回路关闭，所以也就不存在所需温度。

4.1.5 选择界面

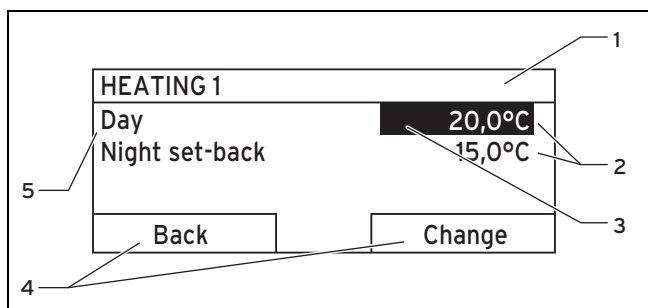


图片 4.2: 选择界面中的显示区域

- | | |
|----------------------------------|-------------------------|
| 1 滑动条 (仅当列表项内容较多以至于无法在显示屏中同时显示时) | 2 右侧和左侧选择按钮的当前功能 (软键功能) |
| | 3 选择界面列表项 |
| | 4 当前功能或选择界面 |

选择界面为您导航至需读取或更改设置的设置界面。

4.1.6 设置界面



图片 4.3: 设置界面中的显示区域

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1 当前选择界面 | 4 右侧和左侧选择按钮的当前功能 (软键功能) |
| 2 数值 | 5 设置界面 |
| 3 标记 (黑色背景上的白色文字) 显示当前选择。 | |

在设置界面中您可以选择需读取或更改的值。

4.2 操作方法

通过两个选择按钮和一个 旋钮 (→ 页 8)来操作控制器。

通过选择按钮：

- 为您在菜单结构的选择界面和设置界面中进行导航，
- 选中某项设置，
- 确认某个值，
- 激活某个运行模式，
- 取消某个值的更改。

通过旋钮：

- 通过向左或向右旋转旋钮，在选择界面的列表项中为您导航
- 选中某个选择界面或某个设置界面，
- 更改某个所选值。

显示屏上以黑色背景上的白色文字显示所标记的选择界面、设置界面或所选值。如果所选值闪烁，则表示可以修改该值。

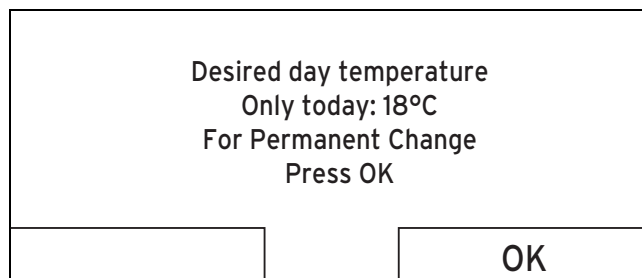


提示

如果超过 5 分钟未操作控制器，显示屏上会出现基本显示内容。

4.2.1 在基本显示内容中的操作

从基本显示内容出发，通过旋转旋钮可以直接更改当天的 «Desired day temperature» (日间所需温度)。



4.4: 所需温度的永久更改询问

在显示屏中显示询问，是否 "only today" (仅为当天) 或者 "for permanent change" (永久更改) «Desired day temperature» (日间所需温度)。

4.2.1.1 仅为当天更改 «Desired day temperature» (日间所需温度)

► 旋转旋钮，设置所需温度。

- ◁ 显示屏在 12 秒后重新切换到基本显示内容。设置的所需温度仅在当天激活的时间档结束之前有效。

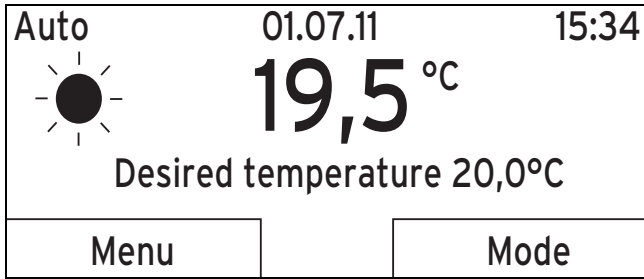
4.2.1.2 永久更改 «Desired day temperature» (日间所需温度)

1. 旋转旋钮，设置所需温度。
2. 按压右侧选择按钮 «Ok»。

- ◁ 显示屏切换到基本显示内容。日间所需温度的更改已永久采用。

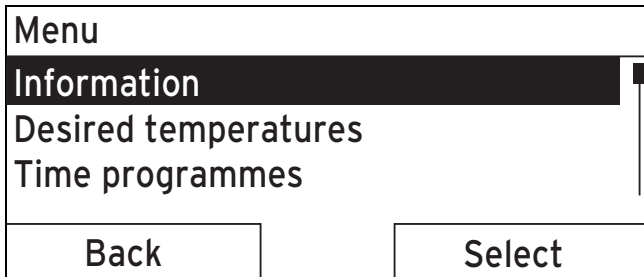
4 操作

4.2.2 更改日期操作示例



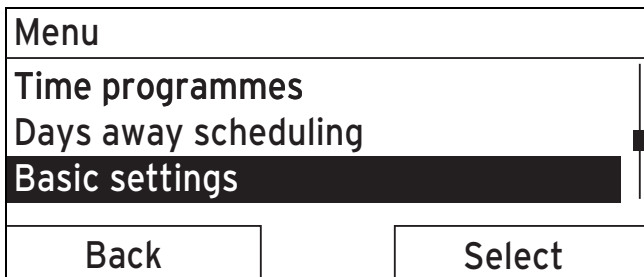
图片 4.5: 基本显示内容

1. 如果显示屏上不显示基本显示内容，则请按压左侧选择按钮 «Back» (返回)，直至基本显示内容出现在显示屏中。
2. 按压左侧选择按钮 «Menu» (菜单)。
 - ◁ 左侧选择按钮现在具有功能 «Back» (返回) (到上一层选择界面)，右侧选择按钮具有功能 «Select» (选择) (下一层选择界面)。



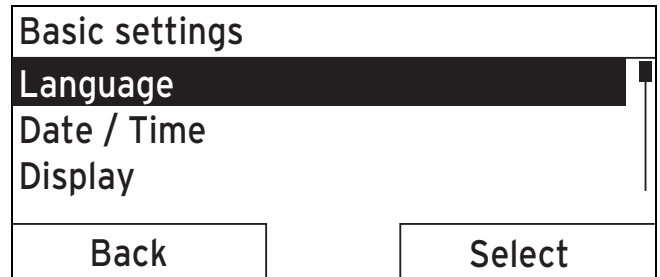
图片 4.6: 选择界面 1 : «Information» (信息)

3. 旋转旋钮，直至选中列表项 «Basic settings» (基本设置)。



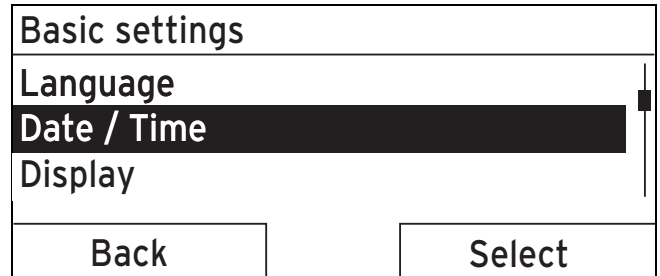
图片 4.7: 选择界面 1 : «Basic settings» (基本设置)

4. 按压右侧选择按钮 «Select» (选择)。
 - ◁ 控制器目前处于选择界面 2 中。



图片 4.8: 选择界面 2 : «Language» (语言)

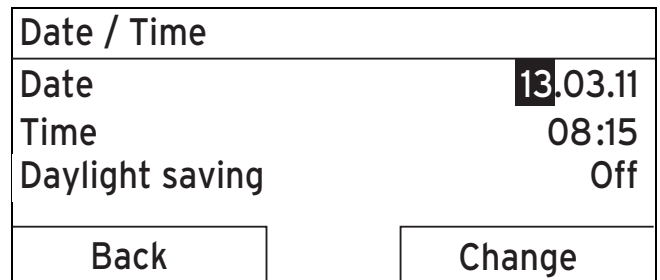
5. 旋转旋钮，直至选中列表项 «Date/Time» (日期 / 时间)。



图片 4.9: 选择界面 2 : «Date/Time» (日期 / 时间)

6. 按压右侧选择按钮 «Select» (选择)。

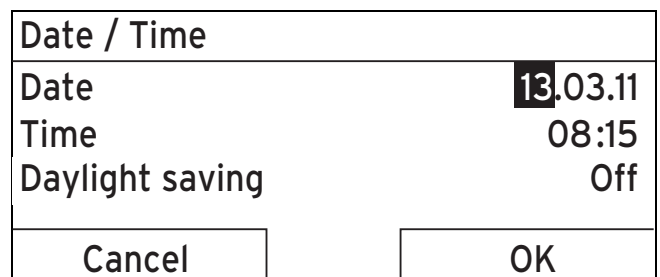
- ◁ 控制器目前处于设置界面 «Date» (日期) 中。日期数值被选中。左侧选择按钮现在具有功能 «Back» (返回) (到上一层选择界面)，右侧选择按钮具有功能 «Change» (更改) (数值)。



图片 4.10: 设置界面：日期数值被选中

7. 按压右侧选择按钮 «Change» (更改)。

- ◁ 所选值现在闪烁，您可以通过旋转旋钮更改该值。
- ◁ 左侧选择按钮现在具有功能 «Cancel» (取消) (更改)，右侧选择按钮现在具有功能 «Ok» (用于确认更改)。



图片 4.11: 设置界面：更改数值已启用

8. 旋转旋钮，更改数值。

Date / Time	
Date	14.03.11
Time	08:15
Daylight saving	Off
Cancel	OK

图片 4.12: 设置界面：更改已存储

9. 按压右侧选择按钮 «Ok», 确认更改。
 - ◁ 控制器已存储所更改的日期。

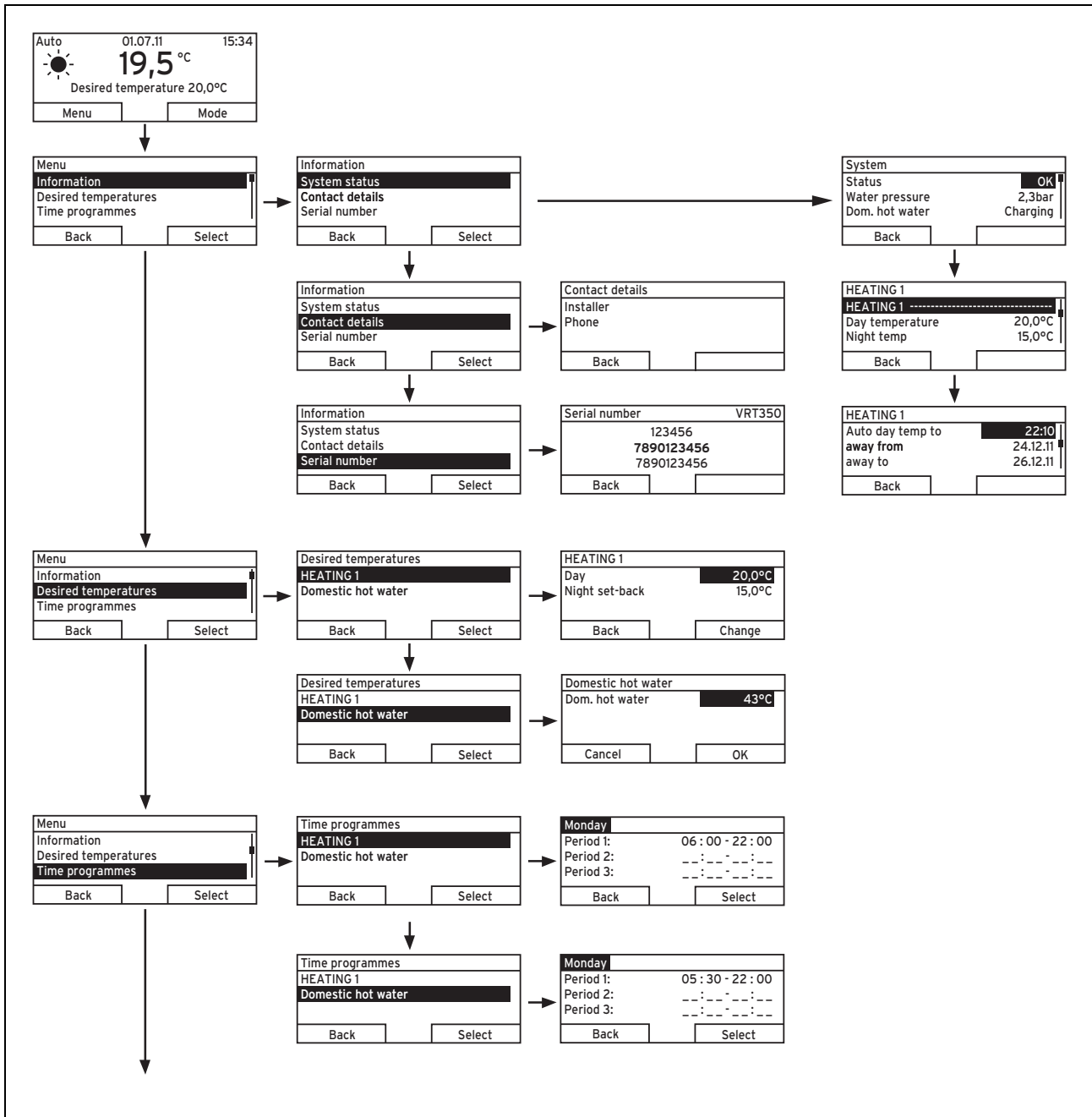
Date / Time	
Date	14.03.11
Time	08:15
Daylight saving	Off
Back	Change

图片 4.13: 设置界面：返回一层界面

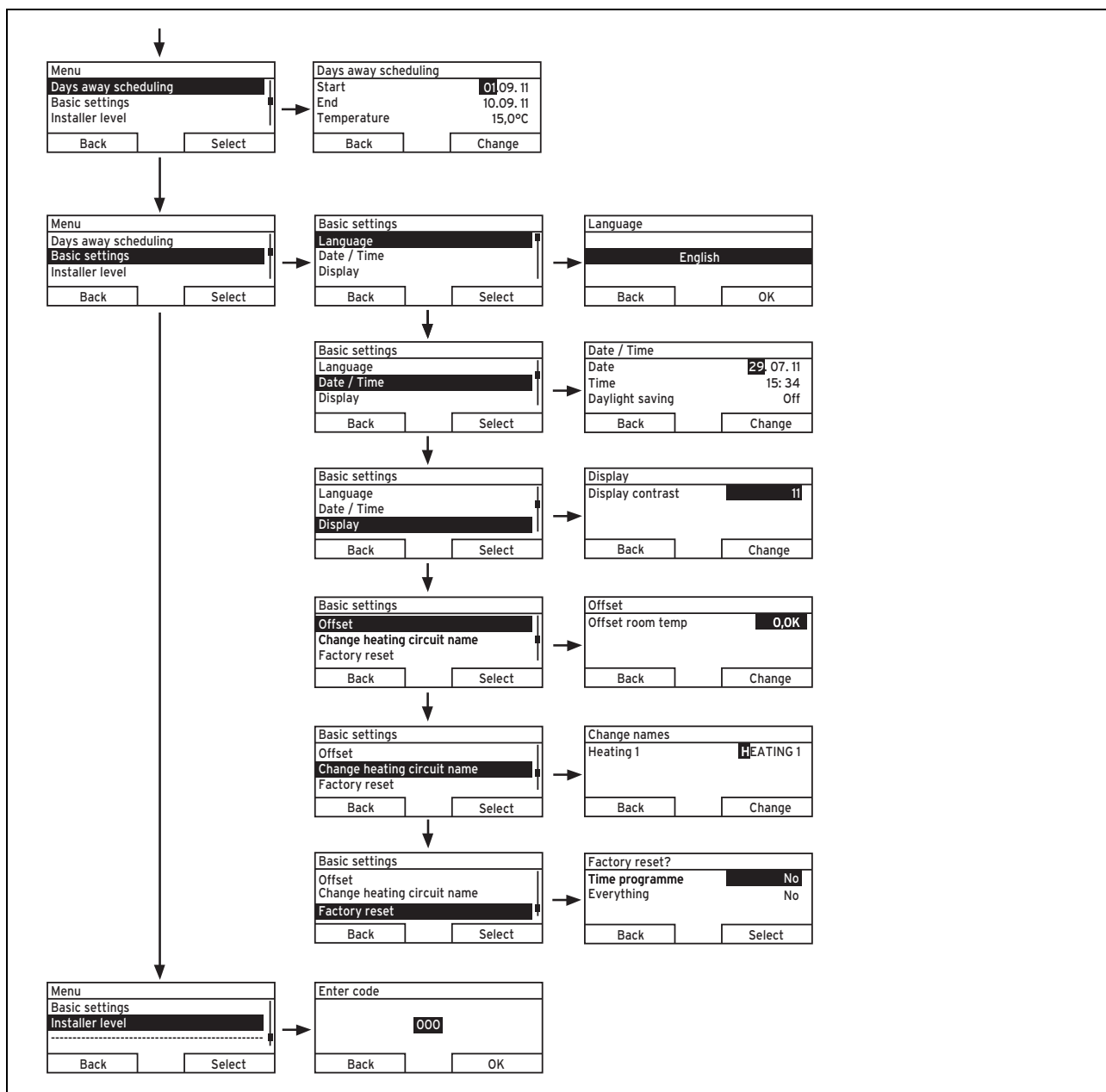
10. 若闪烁的所选值正确, 则重新按压右侧选择按钮 «Ok»。
 - ◁ 左侧选择按钮现在具有功能 «Back» (返回)。
11. 多次按压左侧选择按钮 «Back» (返回), 以便返回上一层选择界面并从选择界面 1 进入基本显示内容。

4 操作

4.3 菜单结构一览



4.14: 菜单结构第 1 部分



4.15: 菜单结构第 2 部分

4 操作

4.4 设置和读取选项一览

4.4.1 使用一览表

以下为设置和读取选项一览。

- 如果在 "增量, 选择" 一栏内没有内容, 则只能读取而不能设置这类数值。
- 如果某个数值因需实际测量而无法在出厂时进行设置, 则 "出厂设置" 一栏为空。
- 如果在 "选择界面 2" 一栏中没有内容, 则可以从 "选择界面 1" 直接进入 "设置界面"。

4.4.2 记录个人设置

- ▶ 请在最后一栏 "个人设置" 中输入您所设置的数值。

4.4.3 运行模式一览

激活的运行模式位于基本显示内容中的左上区域。

按压右侧选择按钮，您可从基本显示内容直接进入 «Mode» (运行模式) 下的设置。

当您激活了某个特殊运行模式时，显示屏上会显示该特殊运行模式。

运行模式	设置	出厂设置	个人设置
当前运行模式			
Auto (自动)	Automatic mode (自动运行模式)	Active (激活)	
Summer (夏季)	Summer mode (夏季运行模式)	Not active (不激活)	
Day (日间)	Comfort mode (日间运行模式)	Not active (不激活)	
Night set-back (夜间)	Set-Back mode (夜间运行模式)	Not active (不激活)	
System OFF (系统关闭) (防冻保护激活)	System OFF (系统关闭) (防冻保护激活)	Not active (不激活)	
特殊运行模式			
Cylinder boost (一次性储水罐加热)	Active (激活), Not active (不激活)	Not active (不激活)	
Party function (聚会用水)	Active (激活), Not active (不激活)	Not active (不激活)	
1 Day away from home (外出 1 天)	Active (激活), Not active (不激活)	Not active (不激活)	

表格 4.2: 运行模式

4.4.4 操作界面一览

选择界面 1	选择界面 2	设置界面	数值		单位	增量, 选择	出厂设置	个人设置
			最小	最大				
Information (信息)	System status (系统状态)	System (系统)						
		Status (状态)	当前值					
		Water pressure (水压)	当前值		bar			
		Domestic hot water (热水)	当前值			Charged (不加热), Charging (加热)		
		HEATING 1 (供暖回路 1)						
		Room temp. target (室内标准温度) (日间温度)	当前值		°C	0.5	20	
			5	30				
		Set-back temp. (夜间温度) (夜间的温度)	当前值		°C	0.5	15	
			5	30				
		Auto day temp until (自动运行模式 (日间温度) 直至)	当前值		h:min			
		away from (外出自)	当前值		dd.mm.yy			
away to (外出至)	当前值		dd.mm.yy					

4 操作

选择界面 1	选择界面 2	设置界面	数值		单位	增量, 选择	出厂设置	个人设置
			最小	最大				
Information (信息)	Contact details (联系信息)	Installer (公司) Phone (电话号码)	当前值					
	Serial number (序列号)	设备编号	永久值					
Desired temperatures (所需温度)	HEATING 1 (供暖回路 1)	Day (日间) Night set-back (夜间)	5	30	°C	0.5	20 15	
	Domestic hot water (热水回路)	Domestic hot water (热水)	35	70	°C	1	60	
Time programmes (时间程序)	HEATING 1 (供暖回路 1)	某日和某几日				Mo (周一), Tu (周二), We (周三), Th (周四), Fr (周五), Sa (周六), Su (周日) 和 Mo - Fr (周一至周五), Sa - Su (周六至周日), Mo - Su (周一至周日)	Mo - Fr (周一至周五): 06:00-22:00 Sa (周六): 07:30-23:30 Su (周日): 07:30-22:00	
		Period 1 (时间档 1): 开始 - 结束 Period 2 (时间档 2): 开始 - 结束 Period 3 (时间档 3): 开始 - 结束	00:00	24:00	h:min	10 min		
	Domestic hot water (热水回路)	某日和某几日				Mo (周一), Tu (周二), We (周三), Th (周四), Fr (周五), Sa (周六), Su (周日) 和 Mo - Fr (周一至周五), Sa - Su (周六至周日), Mo - Su (周一至周日)	Mo - Fr (周一至周五): 5:30-22:00 Sa (周六): 7:00-23:30 Su (周日): 7:00-22:00	
		Period 1 (时间档 1): 开始 - 结束 Period 2 (时间档 2): 开始 - 结束 Period 3 (时间档 3): 开始 - 结束	00:00	24:00	h:min	10 min		
Days away from home scheduling (计划外出日)		Start (开始)	01.01.00	31.12.99	dd.mm.yy	日.月.年	01.01.10	
		End (结束)	01.01.00	31.12.99	dd.mm.yy	日.月.年	01.01.10	
		Temperature (温度)	Frost prot. (防冻保护) 或 5	30	°C	0.5	Frost prot. (防冻保护)	
Basic settings (基本设置)	Language (语言)					可选语言	Deutsch (德语)	
	Date/Time (日期 / 时间)	Date (日期)	01.01.00	31.12.99	dd.mm.yy	日.月.年	01.01.10	
		Time (时间)	00:00	24:00	h:min	10 min	00:00	

选择界面 1	选择界面 2	设置界面	数值		单位	增量, 选择	出厂设置	个人设置
			最小	最大				
Basic settings (基本设置)	Date/Time (日期 / 时间)	Day-light savings (夏季模式)				Off (关闭), Auto (自动)	Off (关闭)	
	Display (显示屏)	Display contrast (显示屏对比度)	01	15		1	8	
	Offset (补偿)	room temperature (室温)	-3.0	3.0	K	0.5	0.0	
	Change heating circuit naming (输入 供暖回路 名称)	HEATING 1 (供暖 回路 1)	1	10	字母, 数字	A 至 Z, 0 至 9, 空格	HEATING 1 (供暖 回路 1)	
	Factory reset (出厂 设置 (复位))	Time Programmes (时间 程序)					Yes (是), No (否)	No (否)
Everything (所有 设置)						Yes (是), No (否)	No (否)	
Installer level (专业人员界面)	Enter code (输入 代码)		000	999		1	000	

表格 4.3: 操作界面一览

5 操作和显示功能

5 操作和显示功能

本控制器为您提供不同的功能、运行模式和特殊运行模式，用以调控供暖设备。

- 通过各项功能可以读取信息，设置所需温度、时间档和基本设置。
- 通过各种运行模式选择供暖设备是自动还是手动控制运行。
- 借助各种特殊运行模式，您可以在特殊情况下快速和限时更改已激活的运行模式。

5.1 信息

您可以通过左侧选择按钮 «Menu» (菜单) 设置功能。

通过选择界面 1 中的列表项 «Information» (信息)，您可进入选择界面 2，其中包含列表项 «System status» (系统状态)、«Contact details» (联系信息) 和 «Serial number» (序列号)。

某项功能描述开头的路径说明指出如何在菜单结构中进入此功能。

5.1.1 读取系统状态

«Menu» (菜单) → «Information» (信息) → «System status» (系统状态)

- 在 «System status» (系统状态) 下，您能读取到带有当前系统值的列表：状态、水压、热水制备与 «HEATING 1» (供暖回路 1) 的当前值。

此外，在 «System status» (系统状态) 下还有针对以下各项的信息：

- 已激活的时间档 («Auto day temp until» (自动运行模式 (日间温度) 直至))、
- 必要时借助功能 «Days away from home» (外出日) 所设置的时间程序中的例外情况。

只有所需的 «Day temperature» (日间温度) 和 «Night temperature» (夜间温度) 也可直接在 «System status» (系统状态) 下设置。按下文所述，所有其他值需在菜单结构中的其他位置进行设置。

5.1.2 读取状态信息列表

«Menu» (菜单) → «Information» (信息) → «System status» (系统状态) → «Status» (状态)

- 当无需保养且没有故障出现时，在 «Status» (状态) 下显示值 «Ok» (正常)。当需要保养或有故障出现时，则在 «Status» (状态) 下显示值 «Fault» (不正常)。在这种情况下，右侧选择按钮具有 «Display» (显示) 功能。按压右侧选择按钮 «Display» (显示) 时，会在显示屏上显示状态信息列表。

5.1.3 读取专业人员联系信息

«Menu» (菜单) → «Information» (信息) → «Contact details» (联系信息)

- 如果专业人员在安装时输入了其公司名称和电话号码，您便可以在 «Contact details» (联系信息) 下读取这些数据。

5.1.4 读取序列号和货号

«Menu» (菜单) → «Information» (信息) → «Serial number» (序列号)

- 在 «Serial Number» (序列号) 下有本控制器的序列号，可能需由您告知专业人员。货号位于序列号第二行。

5.2 设定

5.2.1 设置所需温度

通过此功能可以设置 «HEATING 1» (供暖回路 1) 和热水制备的所需温度。

5.2.1.1 供暖回路



注意！

冰冻造成损坏危险！

如果房间未获得充足供暖，则可能导致房屋和供暖设备损坏。

- ▶ 如果您在寒冷期外出，请确保供热系统保持运行并且保证有足够的防冻保护。

«Menu» (菜单) → «Desired temperatures» (所需温度) → «HEATING 1» (供暖回路 1)

- 对于供暖回路，可以设置两个不同的所需温度：
- «Day (日间)» 所需温度是白天或您在家时所需的室内温度 (日间运行模式)。
- «Night set-back» 所需温度是夜间或您不在家时所需的室内温度 (夜间运行模式)。

5.2.1.2 热水制备



危险！

有被热水烫伤的危险！

当温度超过 60 °C 时在热水用水点上有烫伤危险。更低的温度就已经会危及小孩或老人。

- ▶ 请选择合适的温度，以避免人员伤害。

«Menu» (菜单) → «Desired temperatures» (所需温度) →
«Domestic hot water» (热水回路)

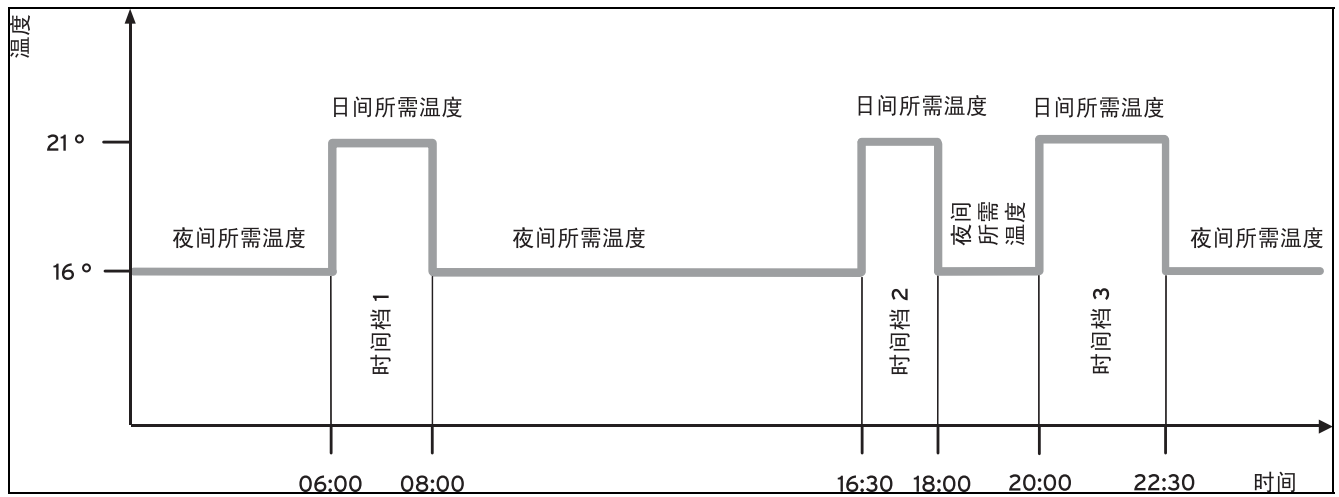
- 仅当供暖设备上连接了储水罐后，才能使用控制器中针对热水制备的功能和设置选项。

对于热水回路，可以设置 «Domestic hot water» (热水回路) 所需温度。

5 操作和显示功能

5.2.2 设置时间程序

5.2.2.1 显示某一日的的时间档



图片 5.1: 例如：某一日中的三个时间档

通过 «Time Programmes» (时间程序) 功能可以设置供暖回路和热水制备的时间档。

如未设置时间档，则控制器将使用出厂设置中确定的时间档。

5.2.2.2 设置某日和某几日的的时间档

您可以设置适用于某日或某几日的的时间档：

- Monday (周一)、Tuesday (周二)、Wednesday (周三)、Thursday (周四)、Friday (周五)、Saturday (周六)、Sunday (周日)
- Monday - Friday (周一 - 周五)，Saturday - Sunday (周六 - 周日)，Monday - Sunday (周一 - 周日)

对于每一天或每几日都可以最多设置三个时间档。



提示

针对某一日所设置的时间档优先于针对某几日设置的时间档。

例如：某日的的时间档

«Day» (日间) 所需温度：21 °C

«Night» (夜间) 所需温度：16 °C

Period 1 (时间档 1)：06:00 - 08:00

Period 2 (时间档 2)：16:30 - 18:00

Period 3 (时间档 3)：20:00 - 22:30

在时间档内，控制器将室温调控到设置的 «Day» (日间) 所需温度 (日间运行模式)。

在时间档外，控制器将室温调控到设置的 «Night set-back» (夜间) 所需温度 (夜间运行模式)。

例如：单独设置每一日的的时间档

Monday (周一)

Period 1 (时间档 1)：06:00 - 07:30

Saturday (周六)

Period 1 (时间档 1)：07:30 - 10:00

Period 2 (时间档 2)：12:00 - 23:30

例如：某几日的的时间档

Monday - Friday (周一 - 周五)

Period 1 (时间档 1)：06:30 - 08:00

Period 2 (时间档 2)：12:00 - 13:00

Period 3 (时间档 3)：17:00 - 22:00

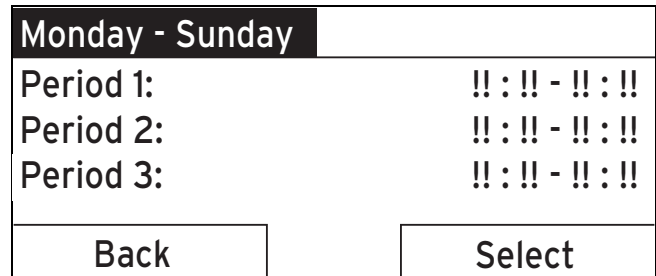
Saturday - Sunday (周六 - 周日)

Period 1 (时间档 1)：08:00 - 22:00

5.2.2.3 快速设置时间程序

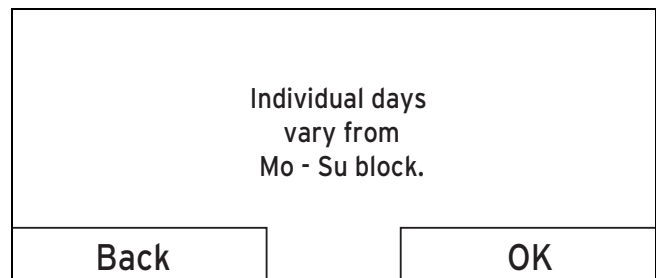
例如，若您只在一周中的某个工作日需要用到不规则的时间档，那么请首先设置 «Monday - Friday» (周一至周五) 整个时间段的时间。然后请为该工作日设置不规则的时间档。

5.2.2.4 显示和更改时间段中不规则的时间



图片 5.2: 不规则日的标识

如果您在显示屏上查阅某个时间段，并为这个时间段中的某一日定义了不规则的时间档，那么显示屏上会用 «!!» 来表示这个时间段中不规则的时间这个时间段中不规则的时间。



图片 5.3: 有关时间程序不规则的信息

按压右侧选择按钮 «Select» (选择) 时，在显示屏上就会显示出一条信息通知您关于不规则时间档的信息。您无需将时间调整一致。

针对带 «!!» 标识的时间段所设置的时间，可以通过右侧选择按钮 «Ok» 显示在显示屏中并进行更改。

5.2.2.5 对于供暖回路

«Menu» (菜单) → «Time Programmes» (时间程序) → «HEATING 1» (供暖回路 1)

- 时间程序仅在运行模式 «Automatic mode» (→ 页 25) (自动运行模式) 中有效。在每个设定的时间档中都采用您已在功能 «Desired temperatures» (所需温度) 下设置的所需温度。在时间档内，控制器切换到日间运行模式，供暖回路将所连接的房间供暖至 «Day» (日间) 所需温度。在时间档外，控制器切换到夜间运行模式，供暖回路将所连接的房间供暖至 «Night set-back» (夜间) 所需温度。

设置供暖回路的时间档时，让每个时间档：

- 在房间应供暖至 «Day» (日间) 所需温度的时间前约 30 分钟开始。

5 操作和显示功能

- 在房间应供暖至 «Night set-back» (夜间) 所需温度的时间前约 30 分钟结束。

5.2.2.6 对于热水制备

«Menu» (菜单) → «Time Programmes» (时间程序) → «Domestic hot water» (热水回路)

- 仅当供暖设备上连接了储水罐后，才能使用控制器中针对热水制备的功能和设置选项。

热水制备的时间程序仅在运行模式 «Automatic mode» (自动运行模式) 和 «Summer mode» (夏季运行模式) 下有效。

在每个设定的时间档中都采用您在功能 «Desired temperatures» (所需温度) 下设置的 «Domestic hot water» (热水回路) 所需温度。如果储水罐温度在时间档内比 «Domestic hot water» (热水回路) 所需温度低 5 °C，则储水罐会重新加热至 «Domestic hot water» (热水回路) 所需温度。在时间档末尾，控制器关闭热水制备，直到下一个时间档开始。

设置热水制备的时间档时，让每个时间档：

- 在储水罐中的水应加热到 «Domestic hot water» (热水回路) 所需温度的时间前约 30 分钟开始。
- 在不再需要热水的时间前约 30 分钟结束。

5.2.3 计划外出日

«Menu» (菜单) → «Days away from home scheduling» (计划外出日) → «HEATING 1» (供暖回路 1)

- 通过此功能，为您的外出日设置带开始和结束日期的时间段及期间温度。这样就无需更改未设置全日所需降低温度的时间档。

防冻保护已激活。

功能 «Days away from home scheduling» (计划外出日) 一旦激活即优先于设置的运行模式。在规定的时段结束后或当您提前取消该功能时，供暖设备就重新以预设的运行模式工作。

5.2.4 选择语言



提示

专业人员将在安装时设置所需语言。所有功能以设置的语言显示。

«Menu» (菜单) → «Basic settings» (基本设置) → «Language» (语言)

- 比如，若某个售后服务技师的语言与设置的语言不同，则可以通过此功能转换语言。



注意！

可能由于错误的语言选择而无法再操作控制器。

当您选择了一种不能理解的语言时，就无法再读取控制器显示屏中的文本，也无法再操作控制器。

- ▶ 请选择一种您能理解的语言。

一旦显示屏中的文本显示为不能理解的语言，请设置另一种语言。

5.2.4.1 设置可理解的语言

1. 多次按压左侧选择按钮，直至基本显示内容出现。
2. 再按压一次左侧选择按钮。
3. 向右旋转旋钮，直至虚线出现。
4. 重新向左旋转旋钮，直至选中虚线上方的第二个列表项。
5. 按压两次右侧选择按钮。
6. 旋转旋钮 (反复向右或向左)，直至找到一种您能理解的语言。
7. 按压右侧选择按钮。

5.2.5 设置日期

«Menu» (菜单) → «Basic settings» (基本设置) → «Date/Time» (日期 / 时间) → «Date» (日期)

- 通过这个功能设置当前的日期。所有包含日期的控制器功能均以所设置的日期为准。

5.2.6 设置时间

«Menu» (菜单) → «Basic settings» (基本设置) → «Date/Time» (日期 / 时间) → «Time» (时间)

- 通过这个功能设置当前的时间。所有包含时间的控制器功能均以所设置的时间为准。

5.2.7 切换至夏季模式

«Menu» (菜单) → «Basic settings» (基本设置) → «Date/Time» (日期 / 时间) → «Day-light savings» (夏季模式)

- 通过此功能可以设置是让控制器自动切换至夏季模式还是由您手动切换至夏季模式。
- «Auto» (自动)：控制器自动切换至夏季模式。
- «Off» (关闭)：您必须手动切换至夏季模式。



提示

夏季模式代表中欧夏令时：开始 = 三月最后一个周日，结束 = 十月最后一个周日。

5.2.8 设置显示屏对比度

«Menu» (菜单) → «Basic settings» (基本设置) → «Display» (显示屏) → «Display contrast» (显示屏对比度)

- 可以根据环境亮度设置显示屏对比度，这样显示屏的阅读效果会更好。

5.2.9 设置室温补偿

«Menu» (菜单) → «Basic settings» (基本设置) → «Offset» (补偿) → «room temperature» (室温)

- 在控制器中安装有一个用于测量室温的温度计。如果在同一房间内还有另一个温度计，对比数值时可能会发现两者的温度值互相有恒定偏差。

示例

室内温度计显示的温度总是比控制器显示屏上显示的当前温度高一度。借助 «Room temperatures» (室温) 功能，您可以通过设置 +1 K 的校正值来调整控制器显示的温差 (1 K 等于 1 °C)。K (开尔文) 是温差单位。输入的校正值会影响到室温补偿式调节。

5.2.10 输入供暖回路名称

«Menu» (菜单) → «Basic settings» (基本设置) → «Change heating circuit naming» (输入供暖回路名称)

- 您可以任意更改出厂时设定的供暖回路名称。名称最多为 10 个字符。

5.2.11 恢复出厂设置

您可以将 «Time programmes» (时间程序) 或 «Everything» (所有设置) 的各项设置恢复到出厂设置。

时间程序

«Menu» (菜单) → «Basic settings» (基本设置) → «Factory reset» (出厂设置 (复位)) → «Time Programmes» (时间程序)

- 通过 «Time Programmes» (时间程序)，可以将 «Time Programmes» (时间程序) 功能中进行的所有设置都恢复到出厂设置。如 «Date/Time» (日期 / 时间) 等其他同样包含时间的设置均保持不变。

在控制器将时间程序设置恢复到出厂设置的过程中，显示屏上会显示 «in process» (执行)。之后显示屏上将出现基本显示内容。

所有设置



注意！ 功能故障造成危险！

通过功能 «Everything» (所有设置) 可以将包括专业人员所设内容在内的所有设置恢复到出厂设置。之后可能出现供暖设备无法再发挥功能的情况。

- ▶ 请委托专业人员将所有设置恢复到出厂设置。

«Menu» (菜单) → «Basic settings» (基本设置) → «Factory reset» (出厂设置 (复位)) → «Everything» (所有设置)

- 在控制器将设置恢复到出厂设置的过程中，显示屏上会显示 «in process» (执行)。然后显示屏中会出现仅允许由专业人员操作的安装助手。

5.2.12 专业人员界面

专业人员界面只适用于专业人员，因此通过访问代码加以保护。专业人员可以在这个操作界面中进行必要的设置。

5.3 运行模式

通过右侧选择按钮 «Mode» (运行模式) 可以直接设置运行模式。

运行模式描述开头的路径说明指出如何在菜单结构中进入此运行模式。

5.3.1 供暖回路的运行模式

5.3.1.1 自动运行模式

«Mode» (运行模式) → «Automatic Mode» (自动运行模式)

- 自动运行模式根据设置的所需温度和时间档来调控供暖回路。

在时间档内，控制器将室温调控到设置的 «Day» (日间) 所需温度 (日间运行模式)。

在时间档外，控制器将室温调控到设置的 «Night set-back» (夜间) 所需温度 (夜间运行模式)。

5 操作和显示功能

5.3.1.2 夏季运行模式

- «Mode» (运行模式) → «Summer mode» (夏季运行模式)
- 供暖回路的供暖功能关闭，防冻保护功能激活。控制器根据为此所设置的时间档调控热水制备。

5.3.1.3 日间运行模式

- «Mode» (运行模式) → «Comfort mode» (日间运行模式)
- 运行模式 «Comfort mode» (日间运行模式) 将供暖回路调控至设置的 «Day» (日间) 所需温度，而不考虑时间档。

5.3.1.4 夜间运行模式

- «Mode» (运行模式) → «Set-back mode» (夜间运行模式)
- 运行模式 «Set-back mode» (夜间运行模式) 将供暖回路调控至设置的 «Night set-back» (夜间) 所需温度，而不考虑时间档。

5.3.1.5 系统关闭 (防冻保护激活)

- «Mode» (运行模式) → «System Off (系统关闭)(防冻保护激活)»
- 供暖功能关闭。防冻保护功能激活。

5.3.2 热水制备运行模式

热水制备运行模式与设置的供暖回路运行模式相一致。无法设置与此不同的运行模式。

5.3.2.1 自动运行模式

自动运行模式根据设置的 «Domestic hot water» (热水回路) 所需温度和时间档调控热水制备。在 «Time Programmes» (时间程序) 功能中您已设置了热水制备时间档。如未设置时间档，则控制器在热水制备时会采用出厂设置中确定的时间档。在时间档内热水制备接通并遵守设置的储水罐热水温度。在时间档外热水制备关闭。

5.3.2.2 夏季运行模式

夏季运行模式根据设置的 «Domestic hot water» (热水回路) 所需温度和时间档调控热水制备。在 «Time Programmes» (时间程序) 功能中您已设置了热水制备时间档。如未设置时间档，则控制器在热水制备时会采用出厂设置中确定的时间档。在时间档内热水制备接通并遵守设置的储水罐热水温度。在时间档外热水制备关闭。

5.3.2.3 日间运行模式

日间运行模式根据设置的 «Domestic hot water» (热水回路) 所需温度控制热水制备，而不考虑时间档。

5.3.2.4 夜间运行模式

热水制备关闭，防冻保护功能激活。

5.3.2.5 系统关闭

热水制备关闭，防冻保护功能激活。

5.4 特殊运行模式

特殊运行模式可以从各个运行模式出发通过右侧选择按钮 «Mode» (运行模式) 直接激活。

特殊运行模式描述开头的路径说明指出如何在菜单结构中进入此特殊运行模式。

5.4.1 一次性储水罐加热

- «Mode» (运行模式) → «Cylinder boost» (一次性储水罐加热)
- 如果您关闭了热水制备或在某个时间档外需要热水，则可以激活特殊运行模式 «Cylinder boost» (一次性储水罐加热)。该特殊运行模式加热储水罐中的水一次，直到达到设置的 «Warmwasserkreis» (热水回路) 所需温度或直到您在此之前退出该特殊运行模式。然后供暖设备再次以之前设置的运行模式工作。

5.4.2 聚会用水

- «Mode» (运行模式) → «Party function» (聚会用水)
- 如需暂时接通供暖回路和热水制备，例如在聚会过程中，则请激活特殊运行模式 «Party function» (聚会用水)。这样您就无需在短时间内更改供暖设备上的设置。该特殊运行模式以相应的时间档调控室温到 «Day» (日间) 所需温度。如果显示屏上显示 «Party function active» (聚会用水功能激活)，您可以通过旋钮为供暖回路设置 «Day» (日间) 所需温度。

当达到下一个时间档时或当您之前取消了特殊运行模式时，该特殊运行模式将停用。然后供暖设备再次以之前设置的运行模式工作。

5.4.3 外出 1 天

- «Mode» (运行模式) → «1 Day away from home» (外出 1 天)
- 如果您仅外出一天，例如一日游，则请激活特殊运行模式 «1 Day away from home» (外出 1 天)。这样您无需更改已设置升高全日室温的时间档。该特殊运行模式将室温调控到 «Night set-back» (夜间) 所需温度。

热水制备关闭，防冻保护激活。

如果显示屏上显示 «1 Day away from home active» (外出 1 天激活)，您可以通过旋钮为供暖回路设置 «Night set-back» (夜间) 所需温度。

该特殊运行模式自 24:00 起自动停用，或者您可以提前取消该特殊运行模式。然后供暖设备再次以之前设置的运行模式工作。

5.5 信息

5.5.1 维护信息

如需维护，控制器会在显示屏上显示维护信息。

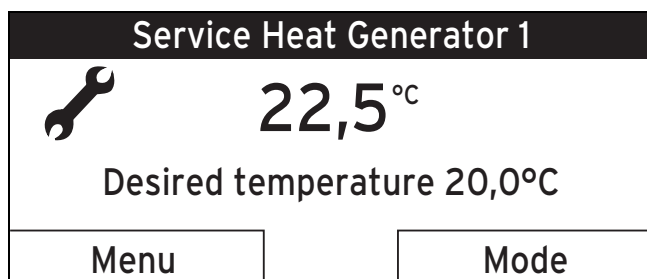


注意！

粗心大意的维护导致供暖设备有损坏危险！

维护信息显示须由专业人员对供暖设备进行维护。如果您忽视维护信息，则可能导致财产损失或供暖设备失灵。

- ▶ 当控制器显示维护信息时，请通知专业人员。



图片 5.4: 维护信息示例

可能显示下列维护信息：

- «"Service heat generator"(燃气采暖热水炉维护)»
- «Service» (供暖设备维护)

5.5.2 故障信息

如果供暖设备中出现故障，则控制器会在显示屏上显示故障信息。

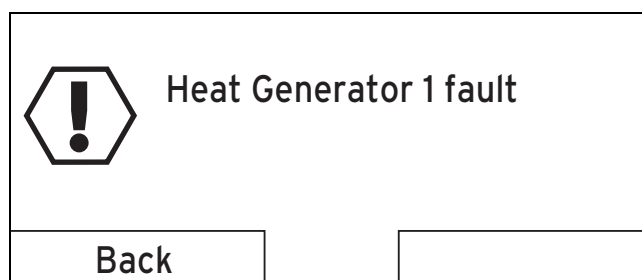


注意！

粗心大意的故障排除导致供暖设备有损坏危险！

故障信息表明须由专业人员对供暖设备加以排障或修理。如果您忽视故障信息，则可能导致财产损失或供暖设备失灵。

- ▶ 当控制器显示故障信息时，请通知专业人员。



图片 5.5: 故障信息示例

如果控制器在显示屏上显示的不是基本显示内容而是故障信息，当您按压左侧选择按钮 «Back» (返回) 时，则会重新在显示屏上显示基本显示内容。

您也可以在 "Menu (菜单) → Information (信息) → System status (系统状态) → Status (状态)" 下读取当前故障信息。一旦存在供暖设备故障信息，设置界面 «Status» (状态) 就会显示值 «Fault» (不正常)。在这种情况下，右侧选择按钮具有 «Display» (显示) 功能。

6 节约能源

6 节约能源

6.1 调控室温

通常不需要将卧室或很少使用的房间供暖至 20 °C。

- ▶ 请根据房间相应的使用目的来调整室温。
- ▶ 将室温设置到刚好让您感到舒适即可。



提示

然后温度每升高一度，就导致能耗提高约 6 %。

6.2 降低室温

您可以通过控制器中个性化的可选时间程序，以最简便也最可靠的方式来降低温度。

当您室温降低 5 °C 以上时并不会节省更多能源，原因在于每当下次舒适供暖时会需要提高加热功率。只有较长时间不在家（例如外出度假）时，进一步降低温度才有意义。

- ▶ 在睡眠和不在家时请降低室温。
- ▶ 请将低温期间的室温设置得低于舒适供暖期间的室温。
- ▶ 长时间不在家时，请通过 «Days away from home scheduling»（计划外出日）功能设置相应温度。

6.3 均匀供暖

当您只给住宅中的一个房间或个别房间供暖时，未供暖的相邻房间也在不受控的情况下通过墙、门、窗、天花板、地板被加热。供暖房间的暖气片功率不足以支持这样的运行方式。由此，供暖房间不能充分加热（当供暖房间和不供暖或未充分供暖的房间之间的门保持敞开时，也会产生同样的效果）。

- ▶ 请根据相应的用途，为住宅中的所有房间均匀供暖。

6.4 使用调温阀和气候补偿式控制器或室温控制器

所有暖气片上的调温阀精确保持一次性设置的室温。如果室温高于在传感器头上设定的温度值，则调温阀自动关闭，在低于设定的温度值后重新打开。

例外情况：在装有控制器的房间内，暖气片上的调温阀必须完全拧开。之后通过控制器控制暖气片，从而遵照所设置的室温。

- ▶ 利用调温阀，根据您的个人需要来调节室内温度。借助调温阀和气候补偿式控制器或室温控制器来实现经济的供暖系统运行方式。

6.5 不要遮挡控制器

控制器必须无阻碍地探测室内空气温度。被遮挡的调温阀可以装备分体式传感器，从而继续正常工作。

- ▶ 请勿让家具、窗帘或其它物体遮挡控制器。

6.6 确保经济的热水制备

- ▶ 仅将储水罐 «Domestic hot water»（热水回路）所需温度设置到满足您需求的温度，无论如何不得超过 60 °C。
- ▶ 再使用运行模式 «Automatic mode»（自动运行模式）或 «Summer mode»（夏季运行模式）中的 «Time programmes»（时间程序）功能进行热水制备。设置时间档，使水在取用前不久加热到 «Domestic hot water»（热水回路）所需温度，例如早晨起床和晚上回家后。
- ▶ 如果较长时间不需要热水，则请关闭热水制备。
- ▶ 如果很少或在设置的时间档外需要热水，则请使用 «Cylinder boost»（一次性储水罐加热）功能。

7 保养和故障排除

7.1 清洁控制器

1. 用湿毛巾清洁控制器外壳。
2. 请勿使用可能损坏操作元件或显示屏的摩擦剂或清洁剂。

7.2 识别和排除故障

故障	原因	故障排除
显示屏发暗	设备故障	<ul style="list-style-type: none"> - 关闭供热装置上的电源开关约 1 分钟，然后重新接通 - 若故障仍然存在，则请通知专业人员
无法利用旋钮更改显示内容		
无法利用选择按钮更改显示内容		

表格 7.1: 识别和排除故障

8 停止运行

8 停止运行

8.1 更换控制器

如需更换供暖设备的控制器，则必须使供暖设备停止运行。
请让专业人员执行此项操作。

8.2 回收和废弃处理

本控制器及其运输包装主要都由可回收材料构成。

设备



若您的 Vaillant 设备标记有该符号，则在其使用寿命到期后不属于生活垃圾。

- ▶ 在这种情况下，请确保您的 Vaillant 设备以及可能存在的附件在使用寿命到期后得到正规的废弃处理。

由于本 Vaillant 设备受到关于电子电气设备流通、回收和环保废弃处理方面的法律 (简称电子电气设备法，缩写 ElektroG) 的制约，因此规定于社区收集站提供免费的废弃处理服务。

包装

运输包装的废弃处理请交给负责安装设备的专业公司。

9 保修

在威能公司及其指定代理商的技术人员进行安装的情况下，我们对产品提供保修服务。

我们根据具体情况为用户提供1年的保修服务。保修服务只能由威能售后服务部来提供。

10 技术数据

10 技术数据

10.1 控制器

名称	值
工作电压 U _{最大}	24 V
耗电量	< 50 mA
连接导线截面	0.75 ... 1.5 mm ² (0.00116 ... 0.0023 in ²)
防水保护等级	IP 20
防护等级	III
允许的最高环境温度	50 °C (122 °F)
高度	97 mm (3.82 in)
宽度	147 mm (5.79 in)
深度	50 mm (1.97 in)

表格 10.1: 控制器

11 专业词汇索引

11.1 选择界面

通过选择界面进入菜单结构的下一层界面或进入您可以更改的设置。

11.2 运行模式

通过运行模式来确定如何控制供暖设备，比如在自动运行模式或手动运行模式下进行控制。

11.3 设置界面

通过设置界面可以选择和更改数值。

11.4 故障信息

故障信息表明，供暖设备已向控制器通报了一个故障。

11.5 供暖回路

供暖回路是由管道和散热器 (例如暖气片) 组成的一个封闭循环系统。加热后的水从燃气采暖热水炉流入供暖回路，最后已冷却的水重新回流到燃气采暖热水炉中。

11.6 供暖设备

供暖设备负责给住宅供暖并制备热水。供暖设备通常至少具有一个供暖回路。

11.7 夜间温度

夜间温度是控制器在所设置时间档以外将室温降低到的所需温度 (夜间运行模式)。

11.8 室温

室温是指住宅内实际测得的温度。

11.9 日间温度

日间温度是您要将住宅加热到的 «Day» (日间) 所需温度 (日间运行模式)。

11.10 防水保护等级

防水保护等级说明电气设备适应不同环境条件的能力以及使用这些设备时为避免潜在危险而需采取的人员防护。

11.11 防护等级

防护等级表明电气设备根据现有防电击安全措施的划分和标识。

11.12 状态信息

如已激活特殊运行模式，则显示状态信息。只要特殊运行模式处于激活状态，状态信息就一直可见。

11.13 调温阀

安装在暖气片上的调温阀负责将室温调控至设定值。当室温超出预设值时，调温阀会降低热水流量。当室温低于设定值时，调温阀打开，热水流量增大，室温重新升高。

11.14 供水温度

水经供热装置加热，然后由供暖设备经过水泵输送。供水温度是指加热后由供暖设备传输的水的温度。

11.15 热水制备

储水罐中的水由燃气采暖热水炉加热至所选的 «Domestic hot water» (热水回路) 所需温度。当储水罐内的温度下降了一定程度时，热水重新加热至 «Domestic hot water» (热水回路) 所需温度。

11.16 时间档

时间档是一个预先设置定义的时间段，供热装置或热水制备在该时间段内接通。

11 专业词汇索引

11.17 时间程序

通过时间程序可以调节您的供暖设备，让供暖和热水功能在设定的时间档内按照设置的所需温度准备就绪。

11.18 用户访问界面

该访问界面包含用户可以自行更改的所有功能。

11.19 专业人员访问界面

该访问界面包含限专业人员使用的附加功能，如不具备相应的专业知识则不得更改这些功能。该访问界面只适用于专业人员，因此通过访问代码加以保护。

索引

A		供暖回路名称	
安装		输入	25
只能由专业人员进行	6	供暖设备	8
		供水温度	33
B		故障	
保修	31	排除	29
		识别	29
标准时间		故障信息	27, 33
切换至	24	适用范围	
		说明	5
C		H	
CE 标识	6	恢复	
菜单结构		出厂设置	25
一览	14	货号	
操作方法	11	读取	20
操作和显示功能	20–27	J	
操作结构	10	基本显示内容	10
操作界面	10	计划	
操作示例	12	外出日	24
产品特性	8	节约能源	28
出厂设置		K	
恢复	25	控制器	
恢复所有设置	25	清洁	29
D		L	
«Desired day temperature» (日间所需温度)		联系信息	
更改	11	专业人员	20
调控功能	8	M	
调温阀	33	每一日的时间档单独	
冻坏		设置	23
关闭	6	某几日的时间档	
温度	6	设置	23
F		某日和某几日的时间档	23
防冻保护功能	9	某一日中的时间档	
防护等级	33	设置	23
防水保护等级	33	Q	
访问界面		清洁	
用户	10, 34	控制器	29
专业人员	10, 34	R	
符号		热水制备	8, 33
供暖回路	10	所需温度	20
符合规定的用途	6	热水制备运行模式	
G		日间运行模式	26
个人设置	16	系统关闭	26
功能故障			
避免	6		
供暖回路	33		
所需温度	20		

索引

夏季运行模式.....	26	维护信息.....	27
夜间运行模式.....	26	X	
自动运行模式.....	26	系统关闭.....	26
日间温度.....	33	系统状态	
日间运行模式.....	26	读取.....	20
日期		夏季模式	
更改.....	12	切换至.....	24
设置.....	24	夏季运行模式.....	26
软键功能.....	10	显示	
S		货号.....	8, 20
设置		时间程序.....	23-24
每一日的时间档单独.....	23	系统状态.....	20
某几日的时间档.....	23	序列号.....	8, 20
某日和某几日的时间档.....	23	专业人员联系信息.....	20
某一日中的时间档.....	23	状态信息列表.....	20
日期.....	24	显示屏对比度	
时间.....	24	设置.....	25
室温补偿.....	25	信息	
设置界面.....	11, 33	读取.....	20
时间		型号	
设置.....	24	表格.....	8
时间程序.....	34	序列号	
恢复出厂设置.....	25	读取.....	20
快速设置.....	23	序列号和货号	
设置.....	22	读取.....	20
时间档.....	33	选择界面.....	11, 33
时间段		Y	
不规则的时间.....	23	夜间温度.....	33
室温.....	33	夜间运行模式.....	26
设置补偿.....	25	一览	
室温补偿		表格式.....	16
设置.....	25	语言	
所需温度.....	10	设置.....	24
供暖回路.....	20	选择.....	24
热水制备.....	20	运行模式	10, 25, 33
设置.....	20	热水制备.....	26
所有设置		一览.....	17
恢复出厂设置.....	25	自动运行模式.....	25
T		Z	
烫伤		专业人员	
自来水.....	6	联系信息.....	20
特殊运行模式.....	26	专业人员界面.....	25
聚会用水.....	26	状态信息.....	20, 33
外出 1 天.....	26	状态信息列表	
一次性储水罐加热.....	26	读取.....	20
W		资料	
外出日		参考.....	5
计划.....	24		

自动运行模式..... 25



0020138661_00

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Telefon +49 21 91 18-0 ■ Telefax +49 21 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de